

PAROLE ED ESPRESSIONI DIALETTALI DESUETE

In "Paceco dieci" abbiamo ricordato una serie di vocaboli ed espressioni dialettali in disuso o il cui uso si va perdendo, concernenti la nostra provincia (aggiungiamo: acquazzina, rugiada; bbunaca: giacca con tasche grandi; càusi-tila: mutande, in genere da uomo). Completiamo la serie, precisando che si tratta di un numero ovviamente limitato di parole ed espressioni. Tra parentesi, la pronuncia tipica del nostro paese, con la «j» al posto della «r». Rimane valido quanto annotato nel corsivo iniziale dell'elenco pubblicato in "Paceco dieci". (R.F.)

- Ogghia: voglia
Ogghiammari: medusa
Ohgghiassòliu (ogghiaggrassu): petrolio per il lume
Oggellannu: lo scorso anno
Ommira: vomere
Oradduanni: due anni fa
Orattrianni: tre anni fa
Oricchiuni: orecchioni
Oricchiazzi: orecchini
Oriri: godere
Ossupizzidd(r)u: coccige
Ostedd(r)a (vosteddra): grossa pagnotta
Ottòviru: ottobre
Ovannu: quest'anno
(Iri) ozza ozza: (andare) qua e là, in zone disagiati
Pacchiana: larga sopravveste femminile
(Fari) paciolla: spassarsela
Pagnuccuni: persona alta e tozza, o dai riflessi lenti
Paliari rinari: possedere soldi a palate
Pallacia (parlacia): cicaleccio
(Occhi) a pampinedd(r)a: occhi che si chiudono
Pantàsimu (fantàsimu): persona dall'aria sperduta
(Parlari - pajllari-) papali papali: con molta chiarezza
Pàparu-pàparu: stracolmo (specialmente di vino, di acqua, di cibo)
Papparusu: prepotente
Paraccu (paracqua): ombrello
Parapasciu: pascolo serale
Parasaggiu: arazzo o qualcosa del genere
Parpelli (pajpelli): palpebre, ciglia
Parrastra-u: matrigna - patrigno
Partuallu (pajtuallu) ri sènia: stupido

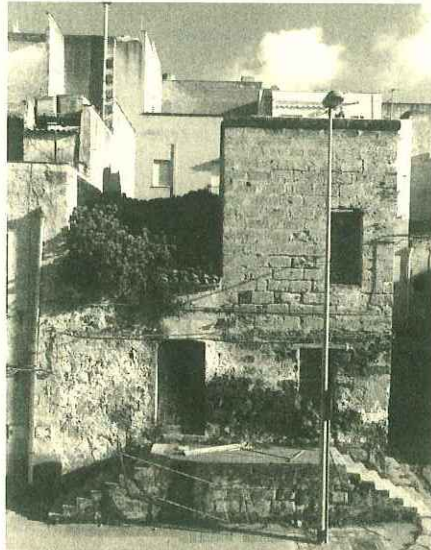
Patanzinu: gelato
Patraparrinu, patriranni: nonno
Pezzavicchiaru: straccivendolo; misero
Piannedd(r)u: di uno che si rallegra intensamente di qualcosa
Picara: vestito festivo, particolarmente rifinito
Picchia: piagnisteo
Picchiusu: poco luminoso; quasi chiuso (ad esempio, occhio)
Piiffumu, pifumu: suffumigio
(A) piliu: piano piano (specialmente di acqua che scorre)
Pinnuliari: penzolare
Piratozzu: rumore di passi
Piricinu: zona limitata e periferica
Pirunetta: calze da uomo
(Chioviri) pìsuli-pìsuli: (piovere) in maniera fitta ma non violenta (altrove, a catenelle)
Pumirrobbu: attaccapanni
Pupuramuri: pomodoro
Purritu: fradicio; prurito
Putticali: soglia, per lo più di porta
Qualuzzi: verdure che si mangiano
Quartela: garanzia
Quasari: specialmente sistemare (scarpe, persone...)
Ranciulari (rranciulari; rattulari): raschiare con le unghie (in particolare del gatto; *rranciulari*, anche rubacchiare)
Rappuggbia: grappolo
Ricali: gregale
Riunu: digiuno
Rràgatu: rantolo
Rrancata: un periodo di tempo non molto lungo
Rrarenti-rrarenti: sfiorante
Rrastulari: cercare con attenzione, minuziosamente
Rràfula-u: folata di vento
Rrèvula: regola
Rriazza: ruga
Rribbòrburu: revolver
Ricumannizza: raccomandazione
Rricìvu: ricevuta
Rricuàli: ciondolo
Rrifardu (rrifajddu): uno che si tira indietro da un impegno assunto
Rrifruntacàntara: persona adusa a rinfacciare qualcosa
Rrimarra: fanghiglia
Rrimitoriu: eremo, luogo isolato
Rrimudd(r)anza: fiacca
Rrinnula: rondine
Rriolu: orzaiole
Rritrè: cesso
Rriuggbiutu: pozzanghera di fango; mulinello d'acqua
Rrucculiari: lagnarsi

Rrugnuni: rene
Rruì: rughe
Rrumanedd(r)u: spago piuttosto grosso
(Fari) rrumma rrumma: (agire) a casaccio
Rrummari: urtare, investire lievemente
Rrunciatu: rugoso (soprattutto in faccia e in fronte)
Rruspigghiarinu: sveglia
Sacìzzu: esercitazione
Sanlàzzaru: persona mal ridotta per le ferite
Sàmìna: esame, indagine
Sanfilicchi: complimenti esagerati e non sentiti
Santimi: bestemmie
Sarmùciu: (oltre che coniglio piccolo) marmocchio
Sartàmia (sajttàmia): padella
Satampizzu: molto nervoso
Sbarratozzu: crivello
Sbatacchiari: aprire completamente
Sbiaccu (sbraccu): passo molto lungo
Sbitaturi: giravite
Sbizzari: spruzzare
Sborbu (sbòjbbu): burbero
Sbùiddiri: sbrigare (faccende)
Sbummicari: improvvisa reazione verbale a un sopruso, sfogare, emanare un improvviso cattivo odore, ecc.
Scacazzu: spaventu
Scagghi: denti piuttosto grossi
Scagnozzu: ragazzo, anche giovanastro
Scapularu: mantello con cappuccio
Scazzidd(r)i: lumache (quelle, soprattutto, che emergono dopo le prime piogge)
Schirdari (schijddari): squamare il pesce
Scializzi: bagordi
Sciàtari e-mmàtari: esclamazione (in particolare, di stupore o ripugnanza)
Scucivulu: poco socievole
Scuppusu: insistente, ecc.
Scurrenza: diarrea
Scussunera: granita
Sdilliniari: vaneggiare
Serracollu: collana
Sfilù: desiderio
Sgaridd(r)uni: manrovescio
Sghiavari: partorire
Sittèmmaru: settembre
Smàfara: fandonia
Smillicchiari: mangiucchiare
Smisirinatu: di salute precara
Smònica: fisarmonica
Spalumatu: incapace di ragionare

Sparapàmpuli: piccole cose di opoco conto
Sparapàulu: fanfarone
Spataracchiari: cavarsela
(un ci) speccia: (non è) disposto a...
Speccia, spercia: apertura
Spicciaturi: pettine dai denti stretti
Spidd(r)izziatu, spidd(r)uzzuliatu: cencioso
Spilanigghiu: spilungone
(Si la) spilattia: scappa
Spizziu: voglia
Spunzuni: ubriacone
Stàbbiu: lavoro a cottimo
Si'jornu (jòjnnu) mpastu e ddumani camiu: riferito a qualcuno indeciso, o che perde molto tempo ad attuare una decisione
Strabbulari: vaneggiare, dir cose strampalate
Strazzeru: sciupone
Stuia-vucca: tovagliolo
Stuppagghjari: sturare
Sucàciu: lattante
Sucasimmula: mingherlino, ma anche persona di poco conto
Succanati: ultimi respiri (dei moribondi); idem *succannati*, ma anche bevute forti
Sunnàcchiara: sonnolenza
Sustu: sensazione di chi ha avversione al cibo
Tabbulari: bussare alla porta
(A-t) tacimaci: in silenzio, in maniera inattesa
(Fari) tacch'e-ccusi: fare della maldicenza in un gruppo
(Parlari, pajllari n) tacchi-e-punta: parlare in maniera sofisticata
Tavula-tunna-e-ppani-minuzzatu: apparecchiare la tavola per mangiare o in senso figurato
Teccani: tieni
Tiraturi: cassetto
Tirigghjuni: pagliaio
Trillitri: persona volubile, di poco conto
Trinchittina: (indossare) abiti festivi
Trippusu: dal viso butterato (in genere dal vaiolo)
Trivulu (trivulu): intrattabile (in casa) (*spassu di strata e trivulu di casa*)
Trupiana (truppiana): nuvola grossa e scura
Tuciuni: vestito o tessuto vecchio
Tummulari: precipitare a terra, stramazzone
Tùrrucu-tùrrucu: parlare senza sosta
Ucciula: ulcera
(Manciàu a) uffu: (mangiare) abbondantemente
Unca: dunque
Urgiata: boccata
Urriari: gironzolare intorno a ... (per ottenere qualcosa)
Ussa: formicolio alla gola, che provoca tosse
Vaggu: soldi

Vaiivarottu, varvarottu: mento
Vàzziri-u: valzer
Vavaiolu: bavaglino
Venifatta: sicuramente
Verna: squadra di lavoratori
Vinnirìa: venerdì
Vinturera-i: indovina-i
Vinturi: quattro ore prima del tramonto (venti dopo il vespro del giorno precedente)
(Fari a v) vinu cottu: maltrattare (per lo più affettuosamente)
Viremma: anche
Vispisa: svelta
Vurza: borsa, salvadanaio
Vùvitu: gomito
Zzàcatu: fango
Zzàccanu: recinto
Zzammato: tratto con molto fango
(Riri) zzo pi zzammato: (dire) una cosa per un'altra
Zzammatiari: muovere i piedi in zona fangosa o acquitrinosa
Zzaratedd(r)a: suono di campane per la morte di un bambino
Zziana-u: zia-o acquisiti
Zzichittuna: forti colpi tirati con le gambe, anche inconsciamente
Zziffa: folata di vento
(Fari) zziminanà (o zzincananà): starnutire
Zzinecchi: fichidindia
Zzippula: chiodini del calzolaio
(Iucari o) zzunatali: (giocare) a moscacieca
ZZurbu (zzùjbbu): acerbo

* * *



Paceco
Via Dante
Ruderi
2006
 (foto: F. Agate)